

考試科目	德文	系所別	法律系碩士班	考試時間	2月7日(五)第三節
------	----	-----	--------	------	------------

第一題：中翻德（每題 6 分，共 60 分）

1. 我今天與母親一起吃了晚飯。
2. 台灣在今年 1 月 11 日舉辦了全國性的選舉。
3. 我們約明天下午三點在政大碰面。
4. 我姐姐今天搭機飛往美國。
5. 他忘記寫家庭作業。
6. 前天雨下得很大。
7. 台灣人通常很友善。
8. 德國人最愛的運動是足球。
9. 請保持安靜！（命令式）
10. 如果昨天沒有下雨，我們就可以去看電影。（虛擬二式）

第二題：德翻中（20 分）

Deutsch als Fremdsprache (*DaF*) bezeichnet den Status der deutschen Sprache für alle Sprecher oder Lerner, deren Muttersprache nicht Deutsch ist. Daneben bezeichnet es auch den Deutschunterricht für diese Lernenden und die entsprechende Didaktik für Menschen sowohl in deutschsprachigen als auch in anderssprachigen Ländern oder Gebieten. Dies betrifft allein in der Europäischen Union mindestens 55 Millionen Personen. DaF steht für „alle unterrichtspraktischen und wissenschaftlichen Aktivitäten, die sich mit der deutschen Sprache und Kultur der deutschsprachigen Länder [...] beschäftigen“. Im engeren Sinne spricht man von Deutsch als Fremdsprache, wenn die deutsche Sprache im Ausland erworben wird und nicht zum alltäglichen Gebrauch notwendig ist. Die Vermittlung der deutschen Sprache erfolgt dabei meist gesteuert, das heißt im Fremdsprachenunterricht.

DaF ist zu unterscheiden von Deutsch als Zweitsprache (*DaZ*). Von Deutsch als Zweitsprache spricht man, wenn die deutsche Sprache in einem deutschsprachigen Land erworben wird und zum alltäglichen Gebrauch notwendig ist. Der Erwerb erfolgt dabei weitgehend außerhalb des Unterrichts, aber auch in speziellen Kursen. Deutsch gilt beispielsweise als Zweitsprache für in Deutschland lebende Flüchtlinge, Aussiedler, Arbeitsmigranten und Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund. In Verbindung mit der Arbeitsmigration löste DaZ die in den 1970er Jahren übliche Bezeichnung „Gastarbeiterdeutsch“ und den in der Sprachkursförderung verwendeten Begriff „Deutsch für ausländische Arbeitnehmer“ ab.

考 試 科 目	德文	系 所 別	法律系碩士班	考 試 時 間	2 月 7 日(五) 第 三 節
---------	----	-------	--------	---------	------------------

第三題：德翻中（20 分）

Die Beziehungen zwischen Taiwan und Deutschland

Taiwan gründet 1956 in Bad Godesberg bei Bonn das Büro „Freichina-Informationdienst“. 1972 wurde die Vertretung Taiwans in „Fernost-Informationen“ umbenannt. 1992 wurde der Name in „Taipeh Wirtschafts- und Kulturbüro“ geändert, und seit 1997 ist das Büro unter der heutigen Bezeichnung „Taipeh Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland“ bekannt. Am 4. Oktober 1999 zog die Taipeh Vertretung nach Berlin um.

Derzeit werden außer der Vertretung in Berlin auch Büros in Hamburg, München und Frankfurt unterhalten. Darüber hinaus befindet sich in Bonn eine Wissenschaftsabteilung. Der Außenhandel-Entwicklungsrat (TAITRA) hat seine Vertretungen in München und Düsseldorf und fördert in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsabteilung die Handelsbeziehungen mit Deutschland.

Deutschland ist in Taiwan mit dem Deutschen Institut Taipei, dem Goethe-Institut Taipei, dem DAAD Information Center Taipei und dem Deutschen Wirtschaftsbüro Taipei vertreten und ist zudem der wichtigste Handelspartner Taiwans in Europa. Taiwan ist der fünftgrößte Handelspartner Deutschlands in Asien. Für Deutschland ist Taiwan der zehntgrößte Exportmarkt. Das bilaterale Handelsvolumen belief sich im Jahr 2017 auf 17,3 Mrd. EURO.

（駐德國台北代表處網頁）

備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。